

<<简明俄汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<简明俄汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787310011353

10位ISBN编号：731001135X

出版时间：1999-2

出版时间：南开大学出版社

作者：王秉钦等

页数：199

字数：193000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<简明俄汉翻译教程>>

内容概要

本书为国家教委(今教育部)高等学校外语教材编审委员会审定的教材。

全书分上下编：上编为词句翻译，运用哲学辩证统一思想，破传统教材中以语法为纲的体系，融翻译中词汇、语法、修辞、逻辑等问题的处理于翻译辩证法之中，以俄罗斯文学名著名译中优秀译例为语言材料，探索翻译的自身规律，总结翻译方法和技巧；下编为篇章翻译，运用文章学“七字”理论，破传统教材中“句本位”思想，立“段本位、篇本位”原则，融语体翻译于篇章之中，从语义、思维、美学层次研究篇章翻译的理论与实践。

本教程为高等外语院系俄语专业本科生教材，亦可供研究生、进修班及广大翻译工作者使用。

<<简明俄汉翻译教程>>

书籍目录

上编 词句翻译 第一章 绪论 第一节 概述 第二节 翻译标准——信息等值论 第三节 翻译过程——深层表层结构论 第二章 隐现(增减)篇 第一节 “潜在词”的再现 第二节 “多余词”的隐含 第三章 引申篇 第一节 词义引申与上下文 第二节 词义引申的角度 第三节 词义引申的层次 第四章 转换篇(一)——范畴转换 第一节 类别转换 第二节 结构转换 第三节 语态转换 第四节 单位转换 第五章 转换篇(二)——形象转换 第一节 形象转换的喻体 第二节 形象转换的方式 第三节 形象转换的类似点 第六章 繁简篇 第一节 繁与简的转化 第二节 化简中四字词组的运用 第七章 虚实篇 第一节 词义的虚与实 第二节 词性的虚与实 第三节 “数”的虚化 第八章 神形篇 第一节 字神 第二节 句气 第三节 言外之意 第九章 运用篇——汉语某些特殊词汇的运用 第一节 对举词的运用 第二节 叠词的运用 第十章 长短篇——长句翻译:形合与意合 第一节 长与短 第二节 顺与逆 第三节 主与从 第四节 分与合 下篇 篇章翻译 第十一章 篇章翻译引论 第十二章 篇章翻译基础(一)——非文学翻译:事·理 第十三章 篇章翻译基础(二)——文学翻译:情 第十四章 篇章翻译艺术 课外阅读翻译材料

<<简明俄汉翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>